

Программа продовольственных талонов

Обучающее пособие
для владельцев
розничных магазинов



Примечание для владельцев розничных магазинов: вы будете поддерживать связь с программой продовольственных талонов через местное периферийное отделение USDA Food and Nutrition Service (Службы питания и продовольствия Министерства сельского хозяйства США). Если вам неизвестны адрес и номер телефона местного периферийного отделения, вы можете найти их на веб-сайте:

<http://www.fns.usda.gov/cga/Contacts/FieldOffices/>



**United States Department of Agriculture
Food and Nutrition Service**

**FNS-330 Russian
Сентябрь 2005**

В соответствии с Федеральным законом и политикой Министерства сельского хозяйства США, данной организации запрещено допускать дискриминацию по расовому признаку, цвету кожи, национальности, полу, возрасту, религиозным убеждениям, политическим взглядам или ограниченности возможностей.

Для того чтобы отправить жалобу о дискриминации, вы можете написать по следующему адресу: USDA, Director, Office of Civil Rights, Room 326-W, Whitten Building, 14th and Independence Avenue, SW, Washington, DC 20250-9410 или позвонить по телефонам 800-795-3272 (голосовой) или 202-720-6382 (TDD). USDA (Министерство сельского хозяйства США) придерживается принципа равных возможностей в своей работе и кадровой политике.

Содержание



Введение	5
Критерии для владельцев розничных магазинов	6
Разрешение на участие в программе	7
Часть 1: Основные руководящие принципы	8
Изучите и поддерживайте правила программы	8
Вывесите плакат «Мы принимаем фудстэмпы» (“We Accept Food Stamp Benefits”)	8
Сообщайте о нарушениях в ваше местное периферийное отделение FNS (Службы питания и продовольствия)	9
Сотрудничайте с государственными органами	10
Относитесь с уважением к вашим покупателям- участникам программы продовольственных талонов	10
Часть 2: Что можно покупать на пособие в рамках программы продовольственных талонов?	11
Надлежащее использование пособия в рамках программы продовольственных талонов	12
Отделяйте продукты, которые можно приобретать в рамках программы	12
Налог с продаж	12
Кредитные счета	12
Залог за бутылки	12
Осуществление продажи	12
Обмен на деньги запрещен	13
Купоны и талоны, выпускаемые магазином	13
Часть 3: Карточки Electronic Benefits Transfer (EBT) (Электронный перевод пособия)	14
Системы EBT	14
Карточки EBT	15
Оборудование для торгового терминала	15
Покупки по системе EBT в рамках программы продовольственных талонов	15
Прочие типы продаж через систему EBT по программе продовольственных талонов	16
Продажи с вводом данных вручную (через клавиатуру)	16
Возврат средств	16
Аннулирование продажи	16
Бумажные ваучеры EBT	17
Расчет по продажам через систему EBT	17

Конец дня работы системы	17
Выплата на ваш банковский счет	17
Важная информация	18
Следите за ответом торгового терминала	18
Иные виды оплаты продаж, по которым получен отказ системы	18
Никогда не храните у себя PIN-коды или карточки	18
Удостоверение личности покупателя	19
Баланс карточки	19
Не давайте сдачу наличными деньгами	19
Подпись покупателя	19
Вопросы о системе ЕВТ	20
Часть 4: Что произойдет в случае нарушения вами правил?	22
Штрафные меры	23
Приложение: Продовольственные талоны – информация для покупателей	25

Введение



Здоровье Америки зависит от хорошего питания. Однако многие семьи с низким доходом все еще нуждаются в помощи для обеспечения здорового рациона. Каждый месяц миллионы американцев, имеющих низкий доход, более половины из которых – дети, получают эту помощь через Federal Food Stamp Program (Федеральную программу продовольственных талонов). В рамках этой программы агентства социальных служб штатов и на местах предоставляют ежемесячные пособия в рамках программы продовольственных талонов семьям, соответствующим критериям участия в ней. Эти пособия в рамках программы продовольственных талонов – в виде дебетовых карточек электронного перевода пособия (EBT) – могут использоваться для приобретения продуктов питания в магазинах розничной продуктовой торговли, имеющих право на участие в программе.

Каждый владелец розничного магазина, участвующий в программе продовольственных талонов, обязан следовать всем требованиям и правилам программы. Данное руководство поможет вам узнать о правилах программы и ответить на общие вопросы о программе продовольственных талонов. Даже непредумышленно сделанная ошибка может стоить вам права на участие в программе, поэтому обязательно уделите особое внимание *Части 4: Что произойдет в случае нарушения вами правил?*

Программа продовольственных талонов осуществляется Food and Nutrition Service (FNS, Службой питания и продовольствия) Министерства сельского хозяйства США через сеть периферийных отделений FNS. Периферийные отделения службы FNS предоставляют владельцам розничных магазинов, отвечающим требованиям программы, право принимать пособия в рамках программы продовольственных талонов, обеспечивают владельцев розничных магазинов информацией, а также осуществляют надзор за соблюдением правил программы во избежание ошибок и злоупотреблений.

Сотрудники вашего местного периферийного офиса службы FNS готовы ответить на ваши вопросы и предоставить консультации по правилам и порядку осуществления действий в рамках программы. Всегда консультируйтесь с ними при возникновении у вас проблемы или неуверенности в том, как действовать в той или иной ситуации.

В конце данной публикации мы разместили информацию, которая будет полезной для всех желающих узнать больше о программе и о том, как подать заявку на получение пособия в рамках программы продовольственных талонов. Это может оказаться полезным в случае, если ваши покупатели спрашивают о программе или вы сами хотите кому-либо о ней рассказать.

Критерии для владельцев розничных магазинов

Местные периферийные отделения службы FNS определяют, соответствуют ли продуктовые магазины розничной торговли критериям пригодности для получения права принимать пособия в рамках программы продовольственных талонов. Требования и правила программы продуктовых талонов требуют от продуктовых магазинов розничной торговли соответствия одному из двух приведенных ниже критериев:

1. Ваш магазин должен на постоянной основе иметь в ассортименте как минимум три вида подпадающих под действие программы продуктов питания в каждой из четырех категорий массовых продуктов питания:
 - хлеб/крупы
 - молочные продукты
 - фрукты и овощи
 - мясо, рыба, птица

Как минимум, в две из этих категорий должны входить скоропортящиеся продукты питания.

2. В вашем магазине более 50% валового объема продаж должно приходиться на скоропортящиеся продукты питания, не считая таких продуктов, как кофе, чай, какао, газированные и негазированные напитки, сладости, приправы, специи, а также готовые к употреблению пищевые продукты.

Помните, что в любое время в ваш магазин могут прийти проверяющие для того, чтобы убедиться в его соответствии этим критериям. Кроме того, ваш магазин должен будет повторно получать право на участие в программе каждые 5 лет.



Разрешение на участие в программе

Для участия вы должны иметь разрешение. При получении разрешения вам присваивается 7-значный номер FNS. Этот номер будет одним из способов, используемым местным периферийным отделением службы FNS для идентификации вашего магазина и вас.

Вы также получите Разрешение на участие в программе продовольственных талонов (см. ниже). Вы не сможете начать принимать в качестве оплаты продуктов пособия в рамках программы продовольственных талонов, пока вы не получите такое разрешение. Вы не сможете пользоваться разрешением, принадлежавшим кому-либо из предыдущих владельцев вашего магазина. Если в вашем магазине меняется владелец, если вы переезжаете, или если вы закрываете свой магазин, то ваше разрешение на участие аннулируется. Вы не можете передать его другому лицу. Вы должны вернуть свое разрешение в местное периферийное отделение службы FNS. Если вы владеете не одним, а несколькими магазинами, то вам необходимо обращаться за Разрешением на участие в программе продовольственных талонов для каждого из магазинов.

Разрешение на участие в Программе продовольственных талонов

	U.S. Department of Agriculture - Food and Nutrition Service
FOOD STAMP PROGRAM PERMIT	
FNS NUMBER:	
Store Name: Mailing Address:	Store Type: Location Address:
Authorization Date: Owner Name(s):	Field Office: Field Office Address:

This permit certifies the owner(s) and business location listed above are hereby granted approval to accept and redeem food stamp benefits on condition that the acceptance and redemption of all coupons/instruments shall be in accordance with the rules and regulations governing the Food Stamp Program.

THIS PERMIT IS NOT TRANSFERABLE

Any changes in the ownership, location, name of business, and/or operation void this permit. To prevent illegal use, this permit must be returned to the Food and Nutrition Service (FNS) upon any change/sale/transfer of the business or upon request by the FNS. Failure to report changes immediately to FNS may result in substantial fines and administrative sanctions. IF STORE MOVES, IS SOLD/CLOSED OR VOLUNTARILY WITHDRAWS FROM THE FOOD STAMP PROGRAM, PLEASE CONTACT YOUR SERVICING FIELD OFFICE.

Issued by FNS Representative: _____ Date of Issue: _____

THIS PERMIT MUST BE DISPLAYED IN A CONSPICUOUS PLACE

Часть 1:

Основные руководящие принципы

Изучите и поддерживайте правила программы

Прием пособий в рамках программы продовольственных талонов к оплате продуктов может помочь укреплению вашего бизнеса. Однако если вы нарушите правила, то вы можете потерять свое разрешение, быть оштрафованы либо понести оба эти вида наказания.

Защитите свой бизнес. Изучите способы осуществления продаж с помощью продовольственных талонов. Вы несете ответственность за действия ваших сотрудников. Обучите их перед тем, как они начнут осуществлять продажи. Следите за их работой. При необходимости проводите курсы повышения квалификации. При объявлении об изменениях в программе убедитесь, что все знают о них. Также полезно документировать обучение, которое вы проводите для своих сотрудников.

Вывесите плакат «Мы принимаем фудстэмп».

Ваше местное периферийное отделение службы FNS выдаст вам плакат «Мы принимаем фудстэмп», FNS-132 Russian (см. ниже). Расположите его на видном месте, чтобы ваши покупатели знали о вашем участии в программе.

Плакат «Мы принимаем фудстэмп», FNS-132 Russian

Мы принимаем фудстэмп

FOOD STAMP BENEFITS

В соответствии с федеральными законами и политикой Министерства сельского хозяйства США, данной организации запрещена дискриминация по расовой принадлежности, цвету кожи, национальной принадлежности, полу, возрасту, вероисповеданию, политическим взглядам или наличию инвалидности.

Чтобы подать жалобу о дискриминации, напишите по адресу: USDA, Director, Office of Civil Rights, Room 326W, Whitten Building, 1400 Independence Avenue, SW, Washington, DC 20250-9410

или позвоните: (202) 720-5964 (обычный и для людей с проблемами слуха).

Чтобы узнать, как подать на фудстэмп, позвоните, пожалуйста, по телефону 1-800-221-5689

USDA предоставляет равные возможности как клиентам, так и своим работникам.
United States Department of Agriculture • Food and Nutrition Service
FNS 132 Russian • Revised June 2001

Сообщайте о нарушениях в
ваше местное периферийное
отделение FNS

Помогите нам честно вести программу продовольственных талонов. Если вы не уверены в совершении определенного действия или подозреваете кого-либо в нарушении требований и правил программы, свяжитесь с вашим местным периферийным отделением службы FNS. **Вы также можете позвонить в офис USDA по телефону «горячей линии» Генерального Инспектора: 1-800-424-9121.**

Для поощрения людей к информированию о мошенничестве и злоупотреблениях магазины розничной торговли должны вывешивать объявление, содержащее информацию о том, как сообщать о злоупотреблениях программой. Когда вы и ваш магазин получаете разрешение на участие в программе, такой плакат передается вам в комплекте с вашим разрешением. Вывесите ваш плакат «Сообщайте о злоупотреблениях программой фудстэмпов» (“Report Abuse of the Food Stamp Program”) на видном месте.

**«Горячая линия» Генерального Инспектора USDA
1-800-424-9121**

Плакат «Сообщайте о злоупотреблениях программой фудстэмпов», FNS-240 Russian

Сообщайте о злоупотреблениях программой фудстэмпов



Куда
обращаться:

USDA Food & Nutrition Service Field Office

or

U.S. Department of Agriculture Office of the
Inspector General toll free 800-424-9121
Within the Washington, D.C. metropolitan area,
call 202-475-5022

Чтобы узнать, как подать на фудстэмп, позвоните, пожалуйста, по телефону 1-800-221-5689



USDA предоставляет равные возможности как клиентам, так и своим работникам.
United States Department of Agriculture • Food and Nutrition Service
FNS 240 Russian • Revised June 2001

Сотрудничайте с государственными органами

Относитесь с уважением к вашим покупателям-участникам программы продовольственных талонов

Время от времени ваш магазин могут посещать сотрудники USDA или их представители, также они будут запрашивать у вас информацию. Вас также могут посетить представители организаций, работающих по контракту с USDA, и они будут фотографировать ваш магазин снаружи и внутри. От вас требуется сотрудничество с ними и предоставление всех запрашиваемых сведений. В случае отказа вы можете потерять разрешение на участие в программе продовольственных талонов.

И последнее – и самое важное – относитесь к вашим покупателям с продовольственными талонами так же, как вы относитесь к другим вашим покупателям: вежливо и уважительно.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ:

- ограничивать время продажи продуктов на продовольственные талоны определенными рамками в течение часов работы магазина, требовать с них оплату по более высоким ценам или заставлять их пользоваться кассами, обозначенными “Food Stamp ONLY Checkout” («Расчет с оплатой ТОЛЬКО продовольственными талонами»).
- требовать от покупателей совершения минимальных покупок.
- спрашивать у покупателей их PIN (личный идентификационный номер). Только покупатель может вводить свой PIN на торговом терминале для завершения продажи с оплатой продовольственными талонами.

Каждое из этих действий является нарушением требований или правил.

Часть 2:

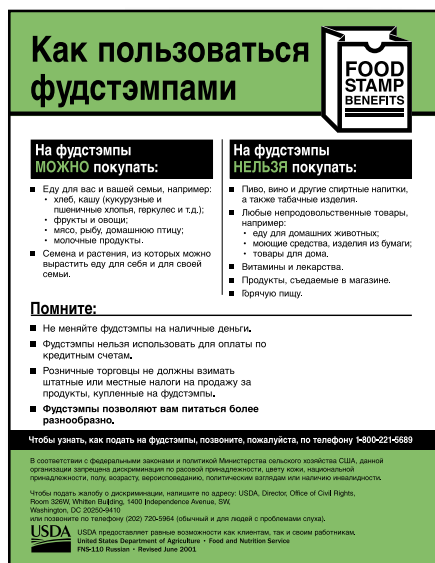
Что можно покупать на пособие в рамках программы продовольственных талонов?

Целью программы продовольственных талонов является помощь семьям с низким доходом в обеспечении здорового рациона.

Семьи МОГУТ использовать пособия в рамках программы продовольственных талонов для приобретения:

- всех продовольственных товаров, предназначенных для потребления дома. Это включает четыре категории массовых продуктов питания, упомянутых выше, а также безалкогольные напитки, легкие закуски (снеки), прохладительные напитки, сладости и мороженое.
- семян и растений, предназначенных для выращивания пищевых культур (но не для выращивания цветов или скормливания птицам).

Плакат «Как пользоваться фудстэмпам», FNS-110 Russian



Как пользоваться фудстэмпам

На фудстэмпЫ МОЖНО покупать:

- Еду для вас и вашей семьи, например:
 - хлеб, кашу (кружурные и пшеничные хлопья), геркулес и т.д.;
 - фрукты и овощи;
 - мясо, рыбу, домашнюю птицу;
 - молочные продукты.
- Семена и растения, из которых можно вывезти еду для себя и для своей семьи.

На фудстэмпЫ НЕЛЬЗЯ покупать:

- Пиво, вино и другие спиртные напитки, а также табачные изделия.
- Любые непродовольственные товары, например:
 - еду для домашних животных;
 - моющие средства, изделия из бумаги;
 - товары для дома.
- Витамины и лекарства.
- Продукты, съдаваемые в магазине.
- Борщевую пшцу.

Помните:

- Не меняйте фудстэмпЫ на наличные деньги.
- ФудстэмпЫ нельзя использовать для оплаты по кредитным счетам.
- Розничные торговцы не должны взимать штатные или местные налоги на продажу за продукты, купленные на фудстэмпЫ.
- ФудстэмпЫ позволяют вам питаться более разнообразно.

Чтобы узнать, как подать на фудстэмпЫ, позвоните, пожалуйста, по телефону 1-800-221-6889

В соответствии с федеральными законами и политикой Министерства сельского хозяйства США, данной организации запрещено дискриминировать по расовой принадлежности, цвету кожи, национальной принадлежности, полу, возрасту, вероисповеданию, политическим взглядам или наличию инвалидности.

Чтобы подать жалобу о дискриминации, напишите по адресу: USDA, Director, Office of Civil Rights, Room 3209, Martin Building, 1400 Independence Avenue, SW, Washington, DC 20250-9410, или позвоните по телефону (202) 725-2254 (обычный и для людей с проблемами слуха).

USDA предоставляет равные возможности как клиентам, так и своим работникам, United States Department of Agriculture • Food and Nutrition Service FNS-110 Russian • Revised June 2003.

Семьи НЕ МОГУТ использовать пособия в рамках программы продовольственных талонов для приобретения:

- пива, вина, крепких алкогольных напитков, табака или сигарет
- продуктов, продающихся в горячем виде
- продуктов для употребления в магазине
- витаминов или медикаментов
- корма для домашних животных
- непищевых продуктов, таких как бумажная гигиеническая продукция, мыло, косметика или иные товары для дома.

Если у вас есть вопросы относительно конкретных видов пищевых продуктов, свяжитесь с вашим местным периферийным отделением службы FNS. Вы можете найти адрес периферийного отделения по ссылке:

<http://www.fns.usda.gov/cga/Contacts/FieldOffices/>

Вам будет предоставлен плакат, описывающий, что может и не может приобретаться на пособие в рамках программы продовольственных талонов (см. иллюстрацию слева).

Надлежащее использование пособия в рамках программы продовольственных талонов

Покупатели должны предъявлять продовольственные талоны ПЕРЕД тем, как платить за продукты питания.

● Отделяйте продукты, которые можно приобретать в рамках программы

Если ваши покупатели или вы сами будете отделять приобретаемые ими продукты, на которые распространяется действие программы, от тех, на которые оно не распространяется, то это значительно облегчит подсчет общего итога по продуктам питания, приобретаемым на пособие в рамках программы продовольственных талонов. Если в вашем магазине установлены электронные кассовые аппараты или сканеры, которые автоматически определяют продукты, на которые распространяется действие программы, то в разделении продуктов нет необходимости. Программирование оборудования должно периодически проверяться во избежание ошибок, которые могут стоить вам разрешения на участие в программе продовольственных талонов.

● Налог с продаж

Вы не можете взимать установленные властями штата или местные налоги с продаж с продуктов, на которые распространяется действие программы, приобретенных на пособие в рамках программы продовольственных талонов. Вы не можете включать налог с продаж в цену покупки в виде скрытой стоимости. (Расположение продуктов, на которые распространяется действие программы, отдельно от тех, на которые оно не распространяется, также поможет вам избежать случайного взимания налога с продаж при расчете за продукты, на которые распространяется действие программы). Если у вас есть вопросы о законах вашего штата, касающихся налога с продаж, вы должны связаться с налоговым департаментом вашего штата.

● Кредитные счета

Покупатели, осуществляющие расчет продовольственными талонами, должны оплачивать свои покупки в момент продажи. **Вы не можете принимать пособие в рамках программы продовольственных талонов в качестве оплаты по кредитным счетам.** Вы не можете удерживать карточки EBT ваших покупателей в своем магазине для будущего использования.

● Залог за бутылки

Пособие в рамках программы продовольственных талонов может покрывать полную стоимость таких товаров, как подпадающие под действие программы напитки в бутылках многоразового использования, цена которых включает определенный залог. Это остается в силе, даже если залог за бутылки не включен в продажную розничную цену.

● Осуществление продажи

Если имеющегося у покупателя пособия по программе продовольственных талонов недостаточно для оплаты всех покупаемых им или ею продуктов, на которые распространяется действие программы, предоставьте ему (ей) возможность оплатить остаток продуктов наличными деньгами или не покупать их. Покупатель может оплатить разницу путем второго прогона карточки, проведя эту сумму по счету денежного пособия (если у покупателя он есть) на его или ее карточке EBT, или посредством наличных денег. Помните: вы не можете предоставлять кредит для последующей оплаты за счет пособия в рамках программы продовольственных талонов.





- **Вы не можете давать наличные деньги в обмен на пособие в рамках программы продовольственных талонов. Такая практика известна как “trafficking” («трафикинг»).**

Купоны и талоны, выпускаемые магазином

- Если вы принимаете магазинные купоны от покупателей, расплачивающихся деньгами, то вы также обязаны принимать их и от покупателей, расплачивающихся продовольственными талонами. Вы должны обращаться с покупателями, расплачивающимися продовольственными талонами так же, как вы обращаетесь с покупателями, расплачивающимися деньгами.

Часть 3:

Карточки Electronic Benefits Transfer (EBT) (Электронный перевод пособия)

На сегодняшний день единственной формой выпуска пособия является карточка EBT. Одним из самых больших преимуществ электронной системы является автоматическое удержание точной суммы покупки с EBT-счета покупателя и ее перевод на банковский счет вашего магазина.

● Системы EBT

Системы EBT работают так же, как другие дебетовые карточные системы. Электронное сообщение поступает на компьютер для подтверждения. Если покупка подтверждается, EBT-счет покупателя немедленно получает дебет, а ваш счет немедленно получает кредит. В конце рабочего дня подводятся итоги продаж, и происходит перемещение средств. Средства от продажи через систему EBT обычно можно получить в течение 2 банковских дней.

Представители компании, обслуживающей по контракту систему EBT в вашем штате, свяжутся с вами, как только вы получите разрешение на работу с пособием в рамках программы продовольственных талонов. Они помогут вам определить, нужно ли вам оборудование для работы с системой EBT. Если такая компания поставит вам оборудование EBT, она также проведет инструктаж по его использованию. Вы получите пособие, содержащее информацию о том, как пользоваться системой.



Все штаты США кроме двух имеют системы EBT, работающие в режиме «онлайн», т.е. посылающие информацию о продажах на удаленный компьютер для подтверждения. В штатах Огайо (OH) и Вайоминг (WY) ситуация отличается. Они используют системы EBT типа «оффлайн» со смарт-картами, имеющими микропроцессорный чип, запечатанный в пластиковую карточку и видимый на ней. Термин «оффлайн» означает, что подтверждение продажи производится с помощью микропроцессора в карточке. Сведения о продаже не идут «онлайн», на удаленный компьютер. Карточки штатов Огайо и Вайоминг действуют только в торговых терминалах, установленных в магазинах этих штатов. Хотя карточки Огайо и Вайоминга действуют только в Огайо или Вайоминге, карточки всех остальных штатов США действуют во всех этих штатах, а также и в магазинах штатов Огайо и Вайоминг, имеющих свой собственный карточный терминал.

Примечание: штат Огайо перейдет на онлайн-систему и карточки с магнитной полосой в 2006 году. Они будут действительными во всех штатах США. На момент выхода в свет данного буклета штат Вайоминг не принял решения о подобном переходе.



● Карточки EBT

В каждом штате США карточки EBT имеют свой собственный дизайн. Карточки EBT пластиковые, и выглядят так же, как коммерческие дебетовые и кредитные карточки. Почти все карточки имеют тисненые номера на лицевой части и магнитную полосу и строку для подписи держателя на задней части. Часто на задней части карточки приводятся бесплатные телефонные номера Службы работы с покупателями. Закон требует от систем EBT, чтобы карточки EBT, выдаваемые в рамках программы продовольственных талонов, могли действовать в любом штате США, за исключением смарт-карт, выдаваемых в штатах Огайо и Вайоминг.

● Оборудование для торговых терминалов

Все магазины розничной торговли, имеющие разрешение на участие в программе, могут обрабатывать продажи с помощью карточек EBT, выдаваемых в рамках программы продовольственных талонов. Власти штата могут предоставить вам оборудование для торгового терминала или специальные ваучеры, либо вы можете использовать коммерческое оборудование, предоставленное вам третьей стороной, которая занимается обработкой карточных продаж (такую компанию вы должны найти сами). Коммерческое оборудование также может использоваться для обработки продаж по кредитным и дебетовым карточкам. Представители штата свяжутся с вами и подсоединят ваше коммерческое оборудование к своей системе EBT. О стоимости этой услуги вы должны договориться с третьей стороной, занимающейся обработкой карточных продаж. Коммерческое оборудование часто является интегрированным, т.е. торговый терминал, кассовый аппарат и сканирующее устройство соединены вместе для того, чтобы ускорить прохождение продаж и исключить ошибки.

● Покупки по системе EBT в рамках программы продовольственных талонов

Хотя установка оборудования системы EBT в разных штатах различается, кассир должен выполнять следующие инструкции, общие для произведения любой покупки по системе EBT в рамках программы продовольственных талонов:

- Отделите продукты питания, охватываемые программой, от непищевых продуктов. Подведите общий итог по продуктам питания на кассовом аппарате. Этот шаг может быть необязательным в зависимости от типа оборудования, установленного в вашем магазине.
- Нажмите клавишу “Food Stamp Purchase” («Покупка на продовольственные талоны») и проведите карточку EBT через считывающее устройство для карточек вашего торгового терминала.
- Введите сумму покупки на торговом терминале (если это оборудование находится отдельно от кассового аппарата).
- Покупатель вводит секретный Персональный идентификационный номер (PIN), и нажимает клавишу “enter” («ввод»). **Это может делать только покупатель.**
- Сообщение “approved” («подтверждено») появляется на торговом терминале, и печатается чек.
- Выдайте покупателю чек, указывающий остаток доступных средств системы EBT.

Прочие типы продаж через систему EBT по программе продовольственных талонов

● Продажи с вводом данных вручную (через клавиатуру)

Когда карточки EBT проводятся через устройство на вашем торговом терминале, устройство считывает номер карточки и другие данные с полосы на задней части карточки. Иногда магнитная полоса карточки может быть повреждена и провод карточки через устройство не дает нужного результата. **ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО** в случае, если магнитная полоса карточки не может считываться устройством торгового терминала, и при условии личного присутствия покупателя, вы можете использовать клавиатуру для ввода номера карточки. **Вы не можете держать номера карточек в своей базе данных, а также осуществлять ввод данных по ним вручную в отсутствие держателя карточки EBT.** Держатель карточки все равно должен вводить свой PIN для авторизации продажи с вводом данных через клавиатуру. Правила программы продовольственных талонов разрешают ввод данных через клавиатуру в качестве резервного способа оплаты для получателя карточки, но последний должен обратиться за заменой своей поврежденной карточки. Поврежденные карточки заменяются бесплатно. Пожалуйста, не пользуйтесь методом ввода данных вручную (через клавиатуру), кроме случаев, когда устройство торгового терминала или карточка покупателя не действуют.

Служба FNS отслеживает частоту ввода магазином данных по карточкам через клавиатуру. При отказе осуществления продажи с вводом данных через клавиатуру, покупателю придется оплатить покупку другим способом (например, наличными деньгами) – не используйте в этом случае **бумажный ваучер EBT** (см. стр. 17).

Повредить карточки сложно. Если ваш торговый терминал часто отказывается принимать карточки EBT, то, возможно, он нуждается в обслуживании. Рекомендуем покупателям менять их карточки в случае повреждения магнитной полосы.

● Возврат средств

Вы можете осуществлять возврат средств на счет EBT, если покупатель возвращает продукты питания, приобретенные на пособие в рамках программы продовольственных талонов. **Не делайте возвратов наличными деньгами.** Узнайте, как использовать Food Stamp Program Refund Transaction (возвратную операцию в рамках программы продовольственных талонов). Для этого в ходе возвратной операции может потребоваться подтверждение вышестоящего лица или директора. Подробности указаны в вашем руководстве для владельца магазина розничной торговли по программе EBT.

● Аннулирование продажи

В случае если вы неправильно ввели сумму в торговый терминал и получили подтверждение, некоторые системы позволяют немедленно аннулировать продажу. Это должно производиться на том же торговом терминале и может потребовать ввода пароля директора. Затем вы сможете правильно переоформить продажу.



Расчет по продажам через систему EBT

- **Бумажные ваучеры EBT**

Бумажные талоны используются только тогда, когда продажу по системе EBT нельзя произвести в электронном виде. Это может быть тот случай, когда происходит отказ вашего торгового терминала, телекоммуникаций или главного компьютера. **Вы должны заполнить талон, дать подписать его покупателю и позвонить в Службу работы с покупателями в момент совершения операции, чтобы получить подтверждение покупки.** Это гарантирует удержание средств именно для этой покупки.

На случай разногласий всегда сохраняйте свою копию талона. Вы должны в электронном виде провести талон в течение 15 дней или отослать его в соответствующие органы вашего штата до установленной даты окончания срока действия для того, чтобы получить оплату за покупку.

Некоторые магазины не соответствуют требованиям установки электронного оборудования. Для таких магазинов бумажные ваучеры являются единственным способом работы с карточками EBT. Подробности указаны в вашем руководстве для владельца магазина розничной торговли по программе EBT.

- **Конец дня работы системы**

У систем EBT есть время окончания работы за день или отключения, когда все продажи за день суммируются и начинается перечисление средств для произведения расчетов. Узнайте, когда заканчивается день в системе EBT вашего штата.

Если у вас установлена система торгового терминала, предоставленная штатом, то вы можете использовать ее для вывода общих итогов для своего магазина. Это поможет вам содержать свои расчеты в порядке. Вы получите руководство для владельца магазина розничной торговли по программе EBT, в котором содержатся объяснения по этому вопросу.

Если у вас установлено коммерческое оборудование, то время отключения у вашей системы может отличаться от времени отключения системы EBT. Более подробную информацию вы можете получить у компании, занимающейся обработкой ваших карточных продаж.

- **Выплата на ваш банковский счет**

Если у вас установлено оборудование, предоставленное штатом, то компании, имеющей контракт со штатом, понадобится информация о вашем банковском счете, чтобы осуществлять платежи на ваш счет. При смене банка или счета вы должны сообщить об этом компании, имеющей контракт со штатом, для того, чтобы оплата поступала на ваш новый счет. Оплата должна поступать на ваш счет, как правило, в течение 2 банковских дней. Если у вас коммерческое оборудование торгового терминала, оплата будет идти от компании, имеющей контракт со штатом по системе EBT, к компании, занимающейся обработкой ваших продаж, в течение 2 дней. Затем компания, занимающаяся обработкой ваших продаж, зачислит средства на ваш счет в соответствии с вашим соглашением.

В соответствии с политикой программы продовольственных талонов, банки не имеют право требовать от владельцев розничных магазинов класть на депозит плату по системе EBT в рамках программы продовольственных талонов.

Важная информация

- **Следите за ответом торгового терминала**
Всегда следите за сообщениями на дисплее системы торгового терминала. Они указывают тип продажи и результаты. Ваш магазин получит плату только в случае, если покупка подтверждается системой. Убедитесь, что вы нажимаете клавишу покупки, а не возврата средств. Убедитесь, что подтверждение покупки поступило. Убедитесь, что ваш торговый терминал не находится в режиме обучения.
- **Иные виды оплаты продаж, по которым получен отказ системы**
Если по покупке получен отказ из-за недостатка средств на счете программы продовольственных талонов, покупатель может оплатить покупку наличными деньгами. Некоторые покупатели могут иметь денежный счет в системе ЕВТ в дополнение к счету по продовольственным талонам. В этом случае вы можете провести еще одну продажу и воспользоваться денежным счетом для оплаты остатка суммы продажи. В противном случае покупателю придется оплатить покупку реальными деньгами.
- **Никогда не храните у себя PIN-коды или карточки**
Никогда не спрашивайте у ваших покупателей их PIN и не следите за тем, как они вводят PIN-коды своих карточек. Не вводите PIN за покупателя. Кассиры магазина могут проводить карточки ЕВТ через терминал за покупателя, в зависимости от того, где расположен торговый терминал. Верните покупателю карточку немедленно. Никогда не храните у себя карточку или ее номер.



- **Удостоверение личности покупателя**

При использовании оборудования торгового терминала PIN удостоверяет личность покупателя. Какой-либо другой идентификации не требуется. В большинстве штатов больше не выдаются идентификационные карточки к продовольственным талонам для покупателей по системе EBT.

- **Баланс карточки**

Покупатели могут проверять баланс своего счета EBT в рамках программы продовольственных талонов четырьмя способами. Торговые терминалы могут быть запрограммированы на наличие функции запроса баланса, которая обеспечивает проверку баланса. Многие торговые терминалы имеют эту функцию. Покупатель также может позвонить по бесплатному номеру телефона для получения сведений о балансе по телефону. После каждой покупки по системе EBT чек торгового терминала показывает остаточный баланс на счете по продовольственным талонам. И, наконец, в некоторых штатах участники программы могут проверять свой баланс через сеть Интернет.

Вы не можете взимать с покупателя плату за проверку его баланса.

- **Не давайте сдачу наличными деньгами**

Сдача наличными деньгами никогда не выдается при продажах по системе EBT, потому что точная сумма покупки вводится и дебетуется. При использовании карточек EBT выдача сдачи наличными деньгами является для вас незаконным действием. Системы EBT позволяют осуществлять возврат и возмещение средств с помощью карточки.

- **Подпись покупателя**

Вам не требуется подпись покупателя при осуществлении операции по системе EBT с использованием PIN. Вам не нужна подпись для произведения покупки или возвратной операции. Если вы используете ваучер для произведения операции в рамках программы продовольственных талонов, покупатель должен пописать ваучер. Это необходимо на случай разногласий, поэтому сохраняйте ваучер с подлинной подписью для вашей отчетности и выдайте копию покупателю.

● **В. Каковы функции различных участников системы EBT?**

О. Служба FNS выдает магазинам разрешения на участие в программе продовольственных талонов. **FNS также устанавливает общие правила системы EBT. Каждый штат США управляет своей собственной системой EBT и заключает контракты на обработку операций EBT, выдает карточки EBT и предоставляет оборудование для торговых терминалов.**

● **В. Что такое «третья сторона, занимающаяся обработкой карточных продаж»?**

О. Мы используем название «третья сторона, занимающаяся обработкой карточных продаж» для обозначения любого поставщика услуг по обработке операций, нанимаемого магазином. Это помогает сделать различие между третьими сторонами, обрабатывающими карточные продажи, и компаниями, имеющими контракт со штатом в рамках системы EBT, нанимаемыми с целью предоставления или обеспечения обработки операций для магазинов, не имеющих своего собственного оборудования торговых терминалов.

● **В. Как покупатель может узнать, сколько денег находится на его (ее) счете?**

О. Покупатели, расплачивающиеся продовольственными талонами, обучены сохранять свои чеки EBT, на которых обозначается баланс счета. Поэтому вы всегда должны давать покупателю чек. **Покупатели также могут позвонить по бесплатному номеру телефона или сделать запрос баланса на торговом терминале в магазине.** В некоторых штатах покупатели, имеющие доступ к сети Интернет, могут проверить свой баланс с ее помощью.

● **В. Что происходит, если покупатель потерял свою карточку?**

О. Вы НЕ МОЖЕТЕ осуществить операцию без карточки. Посоветуйте покупателю позвонить по бесплатному номеру телефона линии помощи Службы работы с покупателями в вашем штате, который был предоставлен ему (ей) во время обучения пользованию системой EBT, или обратиться в отделение вашего округа, но не в местное периферийное отделение службы FNS.

● **В. Что делать, если покупатель забыл свой PIN-код?**

О. Вы НЕ МОЖЕТЕ осуществить операцию без PIN-кода. Посоветуйте покупателю позвонить по бесплатному номеру телефона линии помощи Службы работы с покупателями в вашем штате, который был предоставлен ему (ей) во время обучения пользованию системой EBT, чтобы получить новый PIN-код. Номер Службы работы с покупателями может быть указан на обороте карточки.

● **В. Какова стоимость ЕВТ для вас?**

○. Если вы используете оборудование, предоставленное штатом, то ЕВТ не будет стоить ничего. Если вы используете свое собственное оборудование, то стоимость вы будете определять со своим поставщиком услуг по обработке операций.

● **В. Что делать, если покупатель предоставит бумажные продовольственные талоны вместо карточки ЕВТ?**

○. В обращении все еще остается некоторое количество бумажных купонов с продовольственными талонами. Вы должны принимать их. Свяжитесь с вашим местным периферийным отделением FNS для получения информации о возмещении средств.

● **В. Существует ли какой-либо риск в приеме к оплате бумажных ваучеров ЕВТ при возникновении проблем в системе?**

○. Только в случае, если вы не позвоните в Службу работы с покупателями для получения номера подтверждения, или если вы не будете следовать инструкциям по применению ваучеров, приведенным в руководстве для владельца магазина розничной торговли по программе ЕВТ.

● **В. Что произойдет, если я продам свой магазин?**

○. Новый владелец НЕ уполномочен принимать пособия в рамках программы продовольственных талонов. Вы не можете передавать разрешение на участие в программе продовольственных талонов. Если у вас установлено оборудование, предоставленное штатом, уведомите об этом компанию, с которой ваш штат заключил контракт по системе ЕВТ, позвонив по номеру Службы работы с владельцами розничных магазинов, перед тем, как передавать свой магазин другому владельцу.

Прочтите инструкции для владельцев розничных магазинов, которые вы получаете вместе с вашим оборудованием для торгового терминала, предоставляемого штатом, или материалы, предоставляемые вашим поставщиком услуг по обработке операций.



Часть 4:

Что произойдет в случае нарушения вами правил?

Федеральное правительство США тратит около 25 миллиардов долларов в год на поддержку программы продовольственных талонов. Это огромное вложение средств американских налогоплательщиков. USDA защищает эти вложенные средства, пристально следя за соблюдением требований и правил программы и преследуя нарушителей со всей строгостью.

Тысячи владельцев розничных магазинов смогли убедиться, что санкции за нарушения могут быть жесткими. Как владелец или руководитель магазина, вы несете ответственность по закону не только за свои собственные действия, но и за действия всех тех, кто работает в вашем магазине, вне зависимости от того, получают они заработную плату или нет. Если возмещение, получаемое вами, вашим персоналом, вашими работниками или родственниками за пособия в рамках программы продовольственных талонов, превышает общую сумму вашей выручки от продажи продуктов питания, если вы продаете товары, не подпадающие под действие программы, принимаете пособия программы продовольственных талонов в качестве оплаты за продукты питания, проданные в кредит семье, получающей продовольственные талоны, или покупаете или продаете пособия программы продовольственных талонов, вы будете дисквалифицированы из участия в программе и/или выплатите денежный штраф, а также можете подвергнуться уголовному преследованию.

Вас могут оштрафовать на сумму до 10 000 долларов США за каждую незаконную операцию, плюс долларовую стоимость операции в трехкратном размере, а также вас могут приговорить к тюремному заключению.

В дополнение сведения о нарушителях могут быть отправлены в Налоговую службу США для более тщательного расследования, нарушители могут лишиться лицензии на продажу государственных лотерейных билетов, а также лицензии на торговлю алкогольными напитками.

Наиболее распространенным наказанием является дисквалификация из участия в программе продовольственных талонов.

Если вы дисквалифицированы из участия в программе продовольственных талонов, вас также могут дисквалифицировать и из Special Supplemental Nutrition Program for Women, Infants, and Children (WIC) (специальная программа дополнительного питания для женщин и детей). Даже временная дисквалификация может стать пятном на репутации вашего бизнеса и его положении в обществе.

Знайте требования и правила и следуйте им, тщательно обучайте ваших сотрудников и следите за их работой. При возникновении ситуации, в которой вы не будете уверены, как поступить, вначале всегда звоните в местное периферийное отделение службы FNS.



Взыскания

К владельцам розничных магазинов применяются следующие взыскания.

«Трафикинг» – Покупка или продажа пособий программы продовольственных талонов за деньги или их обмен на другие товары кроме продуктов питания, подпадающих под действие программы, влечет за собой постоянную дисквалификацию, конфискацию имущества и/или взыскание до 27 000 долларов США за каждое нарушение или максимум 54 000 долларов США за все нарушения, выявленные в рамках одного расследования.

Продажа огнестрельного оружия, боеприпасов, взрывчатых или контролируемых веществ – Продажа огнестрельного оружия, амуниции, взрывчатых или контролируемых веществ за пособие программы продовольственных талонов влечет за собой постоянную дисквалификацию или взыскание до 27 000 долларов США за каждое нарушение или максимум 54 000 долларов США за все нарушения, выявленные в рамках одного расследования.

Продажа сигарет, табака и алкоголя – Продажа сигарет, табака, алкоголя или дорогостоящих непищевых продуктов за пособие программы продовольственных талонов может повлечь за собой дисквалификацию на срок 3-5 лет или эквивалентную денежную гражданско-правовую санкцию. Также может рассматриваться возможность подачи иска.

«Наказания за нарушения программы фудстэмпов», FNS-136 Russian

Наказания за нарушения программы фудстэмпов



Наказания включают в себя:

- Бессрочное лишение права** принимать фудстэмп. Это наказание налагается, если хозяин или его работники покупают фудстэмп или нелегально ими торгуют, а также, если лишение права применяется в третий раз.
- Лишение права принимать фудстэмп на срок от трех до пяти лет.** Это наказание налагается за продажу таких непродовольственных товаров, как алкогольные напитки или табачные изделия.
- Лишение права принимать фудстэмп на срок от одного до трех лет.** Это наказание налагается за принятие фудстэмпов в качестве оплаты по кредитным счетам.
- Лишение права принимать фудстэмп на срок от шести месяцев до трех лет.** Это наказание налагается за продажу таких непродовольственных товаров, как моющие средства, бумажные изделия, лекарства и т.д.



Фудстэмп предоставляется всем лицам, имеющим право на их получение, независимо от расовой принадлежности, цвета кожи, вероисповедания, пола, национальной принадлежности, возраста, политических взглядов или наличия инвалидности.

United States Department of Agriculture • Food and Nutrition Service
FNS 136 Russian • Revised June 2001

Продажа продуктов, не подпадающих под действие программы – Регулярная продажа распространенных непищевых продуктов, не подпадающих под действие программы, за пособие программы продовольственных талонов может повлечь за собой дисквалификацию на срок от 6 месяцев до 3 лет или эквивалентную денежную гражданско-правовую санкцию. Также может рассматриваться возможность подачи иска.

Возмещение, получаемое за пособия в рамках программы продовольственных талонов превышает сумму выручки от продажи продуктов питания – Магазин, у которого возмещение, получаемое за пособия программы продовольственных талонов за определенный период времени превышает сумму выручки от продажи продуктов питания за тот же период времени, может быть дисквалифицирован на срок от 3 до 5 лет.

Прием пособия в рамках программы продовольственных талонов без соответствующего разрешения – Прием пособия в рамках программы продовольственных талонов без разрешения или после даты начала действия дисквалификации повлечет за собой штраф в размере 1000 долларов США за каждое нарушение, плюс сумму, в три раза превышающую стоимость незаконно принятых пособий программы продовольственных талонов.

Второе и третье нарушение – Период дисквалификации удваивается в случае второго нарушения. Третье нарушение влечет за собой постоянную дисквалификацию.

Взаимное действие программ WIC/продовольственных талонов – Магазины, дисквалифицированные из участия в программе WIC, могут быть дисквалифицированы из программы продовольственных талонов на эквивалентный период времени.

ПРИМЕЧАНИЕ: В дополнение к приводимым выше федеральным штрафным санкциям, во многих штатах есть свои собственные законы, относящиеся к несоответствующему использованию пособия в рамках программы продовольственных талонов, и свои собственные штрафные санкции.

Приложение: Информация о продовольственных талонах для покупателей

Как владелец розничного магазина, участвующего в программе продовольственных талонов, вы, возможно, захотите знать о том, как действует программа с точки зрения покупателя. Вам также может быть полезно наличие некоторой информации на случай, если кто-то из покупателей пожелает получить больше информации о программе.

Следующие вопросы и ответы взяты из буклета “Food Stamp Program,” («Программа продовольственных талонов»), Публикация № FNS-313 (также доступного на русском языке в сети Интернет). Ваш покупатель может запросить печатную копию английской или испанской версий, позвонив по бесплатному номеру телефона 1-800-221-5689 (операторы говорят по-английски и по-испански). Он (она) также могут узнать бесплатный номер телефона в вашем штате, по которому покупатель сможет узнать адрес и номер телефона ближайшего отделения, занимающегося продовольственными талонами.

Более подробную информацию о программе можно также найти на следующем веб-сайте: <http://www.fns.usda.gov/fsp>

● Как я могу получить пособие по программе продовольственных талонов ?

Посмотрите раздел органов государственного управления (синие страницы) вашего телефонного справочника. Вы сможете найти информацию о пособиях по программе продовольственных талонов в разделе “social services department” («департамент социального обеспечения») или “human services department” («департамент сферы услуг»).

Позвоните в отделение, занимающееся продовольственными талонами, чтобы назначить встречу с сотрудником. Спросите, какие документы необходимо взять с собой. Сотруднику будет необходимо увидеть ваши квитанции о выплате заработной платы, документы по выплатам аренды или закладной, счета за коммунальные услуги, счета за уход за детьми или престарелыми и ордеры на получение пособия на детей (распоряжение суда и погашенные чеки).

В отделении, занимающемся продовольственными талонами, вы побеседуете с сотрудником, ответите на несколько вопросов и подпишете несколько документов. Если вы не можете сами прийти в отделение, занимающееся продовольственными талонами, вы можете послать туда родственника или друга для собеседования с сотрудником, или же у вас будет возможность побеседовать с сотрудником по телефону.



Одним из способов выяснить, можете ли вы получать пособие по программе продовольственных талонов, является ознакомление с материалами сайта <http://www.foodstamps-step1.usda.gov> в сети Интернет (эти материалы доступны на английском и испанском языках). Ответьте на вопросы. Если будет выявлена вероятность вашего соответствия для участия в программе, вы также сможете узнать, сколько вы могли бы получать. Но для окончательного выяснения вы должны обратиться в соответствующее отделение.

● **Могу ли я получать продовольственные талоны только для себя, если я живу со своей семьей или с другими людьми?**

Люди, которые живут вместе, покупают продукты питания и готовят пищу вместе, входят в группу, именуемую «семья» или «домохозяйство». Мужья и жены, а также большинство детей моложе 22 лет должны относиться к одной семье.

● **Необходимо ли мне будет получить номер социального страхования?**

Да, вы должны иметь, либо должны оформить номер социального страхования для каждого из членов семьи. Люди, принадлежащие к семье и не желающие получать пособие по программе продовольственных талонов, не обязаны давать свой номер социального страхования. Но они должны предоставить финансовые данные о себе.

● **Могут ли неграждане, законно находящиеся в США, получать пособие по программе продовольственных талонов?**

Возможно, вы сможете получать пособие в рамках программы продовольственных талонов. Побеседуйте об этом с сотрудником отделения продовольственных талонов. Даже если вы не можете получать пособие в рамках программы продовольственных талонов, члены вашей семьи, рожденные в этой стране, могут. Получение пособия в рамках программы продовольственных талонов не вызовет каких-либо проблем для вас в случае, если вы захотите стать гражданином США.

● **Могу ли я получать помощь, если я не работаю?**

Да, но если вы трудоспособны, вы должны искать работу, принять предложение вакансии или посещать обучающие курсы.

● **Какой доход и средства мы можем иметь?**

В отделении по продовольственным талонам вам скажут, являются ли ваш доход и средства достаточно низкими для того, чтобы получать пособие по программе продовольственных талонов. Это зависит от числа людей в вашей семье, и требования незначительно меняются каждый год. В отделении по продовольственным талонам вам также сообщат, могут ли некоторые ваши расходы быть вычтены из вашего дохода для того, чтобы помочь вам получить пригодность для оформления пособия в рамках программы продовольственных талонов.

● **Если моя семья подпадает под действие программы, сколько мы получим?**

В отделении по продовольственным талонам вам сообщат, сколько вы получите. Это будет зависеть от вашего дохода и от числа людей в вашей семье.

● **Является ли пособие по программе продовольственных талонов деньгами?**

Нет. Пособие по программе продовольственных талонов поступает на пластиковой карточке, которую вы используете так же, как банковскую карточку. Вы можете использовать пособие в большинстве продовольственных магазинов, но только для приобретения продуктов питания.

● **Что делать, если у меня появится больше вопросов?**

Позвоните в ваше местное отделение по продовольственным талонам. Через наш бесплатный номер телефона, 1-800-221-5689, вы сможете найти бесплатный номер телефона в вашем штате.

Более подробную информацию о данной программе и о других федеральных программах продовольственной помощи вы сможете найти на нашем веб-сайте: <http://www.fns.usda.gov>.

Найдите свой баланс питания и физической активности.

План здорового питания имеет следующие характеристики:

- Включает большое количество фруктов, овощей, продуктов из цельного зерна, а также молока и молочных продуктов – обезжиренных или с низким содержанием жира.
- Включает нежирное мясо, мясо птицы, рыбу, бобовые, яйца и орехи.
- Содержит низкий уровень насыщенных жиров, трансгенных жиров, холестерина, соли (натрия) и добавленных сахаров.

Будьте физически активными как минимум в течение 30 минут в большинство дней недели.



MyPyramid.gov



United States Department of Agriculture
Food and Nutrition Service

